

Stimate client, Stimate instalator,

vă mulțumim pentru alegerea produsului nostru și vă invităm să căiti cu atenție instrucțiunile de mai jos. Vă rugăm să lăsați un exemplar Beneficiarului. Radiatoarele sunt sub presiune și garanție de 10 ani, cu excepția gamei Aleternum care sunt garantate de 20 de ani. Garanția acoperă eventualele defecte de fabricație, începând cu data cumpărării sau a instalării; pentru a beneficia de garanție este nevoie să prezentați documentul care dovedește achiziția, sau declarația de conformitate a instalării eliberată de firma instalatoare. În condițiile specificate mai sus, se înlocuiesc radiatoarele care se consideră că prezintă defecte de fabricație și eventual se despăgubesc persoanele care au suferit daune materiale sau vătămări corporale provocate de aceste defecte de fabricație. Instalația trebuie efectuată de către personal calificat, respectând normativele în vigoare și regulile de bună execuție. Respectați următoarele instrucțiuni de instalare, utilizare și întreținere specificate ca urmă și în documentația noastră tehnico-comercială. Nu utilizați în instalări radiatoare care prezintă defecte vizibile.

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- radiatoarele pot fi utilizate în instalări cu apă caldă și abur (temperatura maximă de 120 °C);
- pentru toate modelele presiunea maxima de lucru este de 16 bar (1600 kPa);
- pentru strângere raccorduri, aplicați un cuplu între 50 și 80 Nm. Nu depăși 80 Nm;
- radiatoarele trebuie să fie instalate astfel încât să se respecte următoarele distanțe minime: 12 cm de la pardoseală; 2 + 5 cm de la peretele din spate; 10 cm de la eventuala nișă și consolle;
- în cazul în care peretele din spațele radiatorului nu este suficient izolat, pentru a limita cât mai mult pierderile de căldură către exterior, va fi prevăzută o izolație suplimentară;
- fiecare radiator trebuie să fie echipat cu un dezaerotor, preferabil de tip automat (mai ales dacă trebuie separat radiatorul de instalări);
- apa din instalări de încălzire trebuie să aibă o valoare de pH cuprinsă între 7 și 8 (între 5 și 10 numai pentru modelele "Aleternum"), la temperatură de 25 °C și trebuie să fie tratată cu produse specifice, potrivite pentru instalările în care există componente din metale diferite, conforme cu normativele în vigoare. În acest sens, utilizați produse specifice corespunzătoare (de exemplu CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 sau Sentinel X100);
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componentele instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI DE ÎNTREȚINERE

- este interzisă utilizarea produselor abraziive la curățarea suprafetelor;
- este interzisă utilizarea unor vase de umidificare din material poros, de exemplu teracotă;
- evitați separarea completă a radiatorului de restul instalării prin inchiderea totală a robinetului;
- în cazul în care este necesar foarte frecvent să aerisiti radiatorul, instalarea de încălzire ar putea prezenta defecțiuni, deci solicitați intervenția operatorului dvs. service de încredere.

MADE in ITALY**Caro Utilizador, ilustre Instalador,**

ao agradecer-lhes pela preferência demonstrada pelo nosso produto, convidamo-lo a ler com atenção as notas de acompanhamento entregues, pedindo ao instalador que deixe pelo menos uma cópia ao Utilizador. Os radiadores fundidos sob pressão estão garantidos por 10 anos, exceto a gama Aleternum que está garantida por 20 anos. Garanția acoperă eventualele defecte de fabricație, începând cu data cumpărării sau a instalării; pentru a beneficia de garanție este nevoie să prezentați documentul care dovedește achiziția, sau declarația de conformitate a instalării eliberată de firma instalatoare. În condițiile specificate mai sus, se înlocuiesc radiatoarele care se consideră că prezintă defecte de fabricație și eventual se despăgubesc persoanele care au suferit daune materiale sau vătămări corporale provocate de aceste defecte de fabricație. Instalația trebuie efectuată de către personal calificat, respectând normativele în vigoare și regulile de bună execuție. Respectați următoarele instrucțiuni de instalare, utilizare și întreținere specificate ca urmă și în documentația noastră tehnico-comercială. Nu utilizați în instalări radiatoare care prezintă defecte vizibile.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- os radiadores podem ser utilizados em instalações de água quente e vapor (temperatura máxima de 120 °C);
- para todos os modelos a pressão máxima de funcionamento é de 16 bar (1600 kPa);
- para os raccordes, aplicar um cuplo entre 50 e 80 Nm. Não superar os 80 Nm;
- os radiadores devem ser instalados de forma a garantirem as distâncias mínimas seguintes: de pavimento 12 cm; da parede traseira 2 + 5 cm; de eventuais recessos ou prateleiras 10 cm;
- nos casos em que a parede traseira não esteja suficientemente isolada, colocar um isolamento suplementar, tendo em vista limitar ao máximo as dispersões de calor para o exterior;
- cada radiador deve ser dotado de válvula de purga, melhor se do tipo automático (sobretudo se se tornar indispensável isolar o radiador da instalação);
- apa da instalação de încălzire trebuie să aibă o valoare de pH cuprinsă între 7 și 8 (între 5 și 10 numai pentru modelele "Aleternum"), la temperatură de 25 °C și trebuie să fie tratată cu produse specifice, potrivite pentru instalările în care există componente din metale diferite, conforme cu normativele în vigoare. În acest sens, utilizați produse specifice corespunzătoare (de exemplu CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 sau Sentinel X100);
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

- para a limpeza das superfícies, nunca utilizar produtos abrasivos;
- não utilizar humidificadores em materiais porosos de tipo terceira, terracota;
- evitar a separação completa do radiador da restante instalação através de um robinete;
- em caso de necessidade de purgar o radiador com uma frequência excessiva, sinal de anomalia de aquecimento, chamar um técnico de confiança.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- os radiadores peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

- para le nettoyage des surfaces, ne pas utiliser de produits abrasifs;
- ne pas utiliser d'humidificateurs en matériau poreux de type terre cuite;
- éviter d'isoler le radiateur de l'installation en fermant totalement la valve;
- si le radiateur nécessite des purges fréquentes, signaler cette anomalie en faisant appel à votre installateur ou à un technicien chauffagiste de confiance.

Cher utilisateur et installateur,

nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et vous invitons à lire attentivement la notice suivante et conseillons à l'installateur d'en laisser une copie à l'utilisateur. Les radiateurs pressofusés sont garantis 10 ans, à l'exception de la gamme Aleternum qui est garantie 20 ans. La garantie couvre tous défauts de fabrication à compter de la date d'acquisition ou d'installation : la preuve d'achat ou la déclaration de conformité de l'installation délivrée par l'installateur fait foi. Nesse período de tempo, são substituídos os radiadores que se reconheça terem defeitos de fabrico e são resarcidos eventuais danos provocados pelos mesmos a pessoas ou objectos. A instalacão deve ser feita por pessoal qualificado no respeito pelas leis e normas vigentes, bem como nas boas práticas técnicas. Além disso, devem ser respeitadas as seguintes instruções na instalacão, uso e manutenção, também referidas na documentação ténico-comercial. No acto da instalacão, não devem ser utilizados radiadores já manifestamente defeituosos.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION

Radiatoarele pot fi instalate în următoarele condiții:

- les radiateurs peuvent être utilisés sur une installation en eau chaude ou à vapeur (température maximum de 120 °C);
- pour tous les modèles la pression maximale de fonctionnement est de 16 bars (1600 kPa);
- pour le serrage des raccords appliquer un couple de 50 à 80 Nm ; ne pas dépasser 80 Nm;
- les radiateurs doivent être installés à une distance minimum suivante: 12 cm du sol; 2 + 5 cm de la paroi derrière; 10 cm d'une niche ou d'une tablette;
- dans le cas où la paroi n'est pas suffisamment isolée, prévoir une isolation supplémentaire afin de limiter les pertes de chaleur;
- chaque radiateur doit être doté d'un bouchon purgeur si possible automatique (surtout si l'est indispensable d'isoler le radiateur du reste de l'installation);
- l'eau de l'installation doit avoir un pH compris entre 7 et 8 (entre 5 et 10 uniquement pour les modèles "Aleternum"), à une température de 25 °C et doit être traitée avec des produits spécifiques adaptés aux installations multimétaux. Providenciar nesse sentido, utilizar produz specificos adequados, como por exemplo CILLIT HS 23 Combi, FernoX Protector F1 ou Sentinel X100;
- Este interzisă utilizarea unei ape corozive făță de metalele din care sunt alcătuite componente instalării. Apă cu proprietăți fizico-chimice necorespunzătoare implică anulararea garanției pentru produsele respective;
- toate suprafetele de sustinere ale garniturilor de etanșare a elementelor laterali sunt vopsite: niplarea și montajul dopurilor este interzisă și trebuie să fie suprapuse. În caz contrar, pot apărea pierderi de apă.
- nu instalați radiatoarele în spații umede, precum piscină locală, sauna, etc.

INSTRUCTIONS POUR L'

